

DE

25/07 - 5299893\_01  
Übersetzung aus dem italienischen Originaltext

# CMP23G

Bedienungsanleitung



**BENUTZERSCHNITTSTELLE**



[www.aermec.com](http://www.aermec.com)



*Sehr geehrter Kunde,*

*Wir danken Ihnen für Ihr Kaufinteresse an einem Aermec Produkt. Dieses ist das Ergebnis jahrelanger Erfahrungen und spezieller Planungsstudien und wurde mit Werkstoffen höchster Güte und unter Einsatz der modernsten Technologien hergestellt.*

*Das Handbuch, das Sie gerade lesen, hat den Zweck Ihnen das Produkt vorzustellen und Sie bei der Auswahl des Geräts zu unterstützen, das den Bedürfnissen Ihrer Anlage am besten entspricht.*

*Wir möchten Sie auch darauf hinweisen, dass Sie sich für eine noch gründlichere Auswahl auch des Auswahlprogramms Magellano bedienen können, das auf unserer Website zur Verfügung steht.*

*Durch stetige Bedachtnahme auf die Änderungen des Marktes und seiner Rechtsvorschriften behält sich Aermec jederzeit das Recht auf alle zur Produktverbesserung als erforderlich betrachteten Änderungen vor, einschließlich einer eventuellen Änderung der jeweiligen technischen Daten.*

*Nochmals vielen Dank für Ihre Entscheidung.*

*Aermec S.p.A.*

## ZERTIFIZIERUNGEN

### ZERTIFIZIERUNGEN DES UNTERNEHMENS



### SICHERHEITZERTIFIZIERUNGEN



Dieses Etikett gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll in der gesamten EU zu entsorgen. Um mögliche Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch unsachgemäße Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) zu vermeiden, schicken Sie das Gerät über geeignete Sammelsysteme, oder wenden Sie sich an den Händler, wo Sie das Produkt erworben. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die entsprechende Behörde. Illegale Ablagerung des Produkts durch den Anwender bringt die Verhängung von Verwaltungsstrafen gesetzlich vorgesehen ist.



Gemäß Gesetzesdekret 116/2020 sind die Verpackungen der Maschine mit einer Kennzeichnung versehen. Bei nicht gekennzeichneten Verpackungsteilen ist die Zusammensetzung wie folgt: **Expandiertes Polystyrol - PS 6**

Alle Spezifikationen können ohne Vorankündigung geändert werden. Obwohl jegliche Anstrengung unternommen wurde, um Genauigkeit zu gewährleisten, übernimmt Aermec keinerlei Haftung für eventuelle Fehler oder Auslassungen.

## INHALTSVERZEICHNIS

|          |                                                  |           |
|----------|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Allgemeine Beschreibung .....</b>             | <b>6</b>  |
| 1.1      | Informationen über das Handbuch.....             | 6         |
| 1.2      | Entsorgung.....                                  | 8         |
| 1.3      | Allgemeine Hinweise.....                         | 8         |
| <b>2</b> | <b>Gerät mit Touchpad und Fernbedienung.....</b> | <b>10</b> |
| 2.1      | Schnittstelle .....                              | 10        |
| 2.2      | Hauptfunktionen .....                            | 12        |
| 2.3      | Grundmenü.....                                   | 15        |
| 2.4      | Erweitertes Menü .....                           | 16        |
| 2.5      | Hinweise.....                                    | 18        |
| <b>3</b> | <b>Wartung.....</b>                              | <b>19</b> |
| 3.1      | Vorwarnungen .....                               | 19        |
| 3.2      | Ordentliche Wartung .....                        | 20        |
| 3.3      | Abschalten für längere Zeit.....                 | 21        |
| 3.4      | Ratschläge zum Energiesparen .....               | 21        |
| <b>4</b> | <b>Störungen und Fehlerbehebung .....</b>        | <b>22</b> |
| 4.1      | Tabelle der Fehler und Abhilfen.....             | 22        |
| 4.2      | Diagnose von Unannehmlichkeiten .....            | 22        |
| 4.3      | Anzeige des maximalen Kondensataufkommens.....   | 22        |
| 4.4      | Verwendung des Geräts.....                       | 23        |
| <b>5</b> | <b>Technische Informationen.....</b>             | <b>24</b> |
| 5.1      | Grenzwerte für den Gerätebetrieb .....           | 24        |
| 5.2      | Konformitätserklärung RED .....                  | 24        |
| 5.3      | Sicherheit.....                                  | 24        |

## 1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

### 1.1 INFORMATIONEN ÜBER DAS HANDBUCH

Dieses Handbuch setzt sich zum Ziel, alle Erklärungen für den korrekten Umgang mit dem Gerät zu liefern.

#### VORSICHT



Diese Betriebsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Geräts und muss daher sorgfältig aufbewahrt werden und das Gerät **IMMER** begleiten, auch wenn es an einen anderen Besitzer oder Benutzer weitergegeben oder auf eine andere Anlage übertragen wird. Im Falle einer Beschädigung oder eines Verlustes eine Kopie von der Website herunterladen.



Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Personen- oder Sachschäden, die aus der Nichtbeachtung der in diesem Anleitung enthaltenen Regeln resultieren.



Dieses Dokument ist vertraulich und darf ohne ausdrückliche Genehmigung des Unternehmens weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden.

#### HINWEIS



Dieses Handbuch sorgfältig durchlesen, bevor mit dem Einsatz begonnen wird, und die Anweisungen in den einzelnen Kapiteln befolgen.

#### 1.1.1 Redaktionelle Programme

Die Symbole im nächsten Kapitel veranschaulichen schnell und eindeutig alle Informationen für eine korrekte und sichere Verwendung des Gerätes.

#### Bezogen auf Sicherheit

#### WARNUNG



Weist auf eine gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

#### VORSICHT



Weist auf eine gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.

#### PFLICHTEN



Weist auf eine obligatorische Handlung hin, die, wenn sie nicht ausgeführt wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

#### VERBOT



Weist auf eine verbotene Handlung hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

#### HINWEIS



**WICHTIG** Weitere Informationen zur Verwendung des Produkts

## In den Texten

- Verfahren
- Verzeichnisse

## In den Bedienfeldern

- Erforderliche Maßnahmen (Erwartete Reaktionen nach einer Aktion)

## In den Zahlen

1. Die Zahlen bezeichnen die einzelnen Komponenten.
- A. Großbuchstaben bezeichnen eine Baugruppe von Bauteilen.

### 1.1.2 Piktogramme auf dem Produkt

In einigen Teilen des Geräts werden Symbole verwendet:



#### **Bedienungsanleitung lesen**

Lesen Sie die Anleitung sorgfältig, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.



#### **Bedienungsanleitung**

Lesen Sie die in der technischen Dokumentation des Geräts enthaltenen Informationen.



#### **Achtung Elektrizitätsgefahr**

Warnen Sie das betroffene Personal vor dem Vorhandensein von Elektrizität und der Gefahr eines Stromschlags.

### 1.1.3 Empfänger

#### **Benutzer**

Eine nicht fachkundige Person, die in der Lage ist, das Produkt unter Bedingungen zu betreiben, die für Personen, das Produkt selbst und die Umwelt sicher sind, eine elementare Diagnose von Fehlern und anormalen Betriebsbedingungen zu interpretieren, einfache Einstell-, Prüf- und Wartungsarbeiten durchzuführen.

#### **Installateur**

Erfahrene und qualifizierte Person für die Positionierung und den hydraulischen, elektrischen usw. Anschluss des Geräts an das System: Sie ist für die Handhabung und die korrekte Installation verantwortlich, wie in diesem Handbuch und in den geltenden nationalen Vorschriften angegeben.

#### **Technischen Kundendienst**

Fachkundige Person, die qualifiziert und direkt vom Werk autorisiert ist, alle ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten sowie alle Einstellungen, Kontrollen, Reparaturen und den Austausch von Teilen durchzuführen, die während der Lebensdauer des Geräts selbst erforderlich sein können.

### 1.1.4 Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in Abschnitte unterteilt, die jeweils einer oder mehreren Zielgruppen gewidmet sind.

#### **Kodierung**

Für alle Empfänger.

Sie enthält die Liste der Produkte und/oder des Zubehörs, auf die in der Anleitung Bezug genommen wird.

#### **Allgemeine Beschreibung**

Für alle Empfänger.

Sie enthält allgemeine Informationen und wichtige Warnhinweise, die vor der Installation und Verwendung des Geräts bekannt sein sollten.

#### **Befehle**

Für alle Empfänger.

Enthält Abschnitte, die nach Befehlstyp unterteilt sind, sowie nützliche Informationen zur Verwendung der wichtigsten Funktionen.

#### **Wartung, Fehler und Abhilfe**

Für alle Empfänger.

Enthält spezielle Warnhinweise und nützliche Informationen für routinemäßige Wartungsarbeiten.

## 1.2 ENTSORGUNG



Das Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern bei der entsprechenden Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikaltgeräten und Batterien abgegeben werden muss. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts vermeidet Schäden für Mensch und Umwelt und fördert die Wiederverwendung wertvoller Rohstoffe.

Nähere Informationen zum Recycling dieses Produkts sind bei der Stadtverwaltung, beim Hausmüllentsorgungsdienst oder beim Geschäft, in dem das Produkt gekauft wurde, erhältlich.

Die unrechtmäßige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht die Anwendung der in den geltenden Vorschriften vorgesehenen Verwaltungsanktionen nach sich.

Diese Bestimmung ist nur in den EU-Mitgliedstaaten gültig.



Dieses Symbol könnte in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet werden.

In diesem Fall entspricht es den Anforderungen der Richtlinie für die betreffende chemische Substanz.

### 1.2.1 Entsorgung der batterie

- Entsorgen Sie Batterien nicht als unsortierten Siedlungsabfall. Für die ordnungsgemäße Entsorgung von Batterien beachten Sie die örtlichen Gesetze.
- Batterien haben möglicherweise ein chemisches Symbol am unteren Rand des Entsorgungssymbols. Dieses chemische Symbol bedeutet, dass die Batterie ein Schwermetall enthält, das eine bestimmte Konzentration überschreitet. Ein Beispiel ist Pb: Blei (>0,004 %).
- Gebrauchte Geräte und Batterien müssen in einer spezialisierten Einrichtung zur Wiederverwendung, zum Recycling und zur Verwertung behandelt werden. Durch die Sicherstellung einer ordnungsgemäßen Entsorgung tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

#### HINWEIS



**Verwenden Sie beim Auswechseln nur neue Batterien und achten Sie auf den empfohlenen Batterietyp.**



**Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie die Fernbedienung für längere Zeit nicht verwendet haben.**



**Wenn die Fernbedienung nicht richtig funktioniert, die Batterien herausnehmen und nach 30 Sekunden wieder einlegen. Wenn es trotzdem nicht funktioniert, müssen die Batterien ausgetauscht werden.**

## 1.3 ALLGEMEINE HINWEISE

#### WARNUNG



**Stellen Sie keine Behälter auf das Gerät, insbesondere wenn sie Flüssigkeiten enthalten, da dies zu einem Kurzschluss oder einer Beschädigung des Geräts führen kann und/oder die Gefahr eines Stromschlags besteht.**

#### VORSICHT



**Die Reparatur- und Wartungseingriffe müssen vom technischen Kundendienst oder von qualifiziertem Personal gemäß den Anweisungen im vorliegenden Maschinenbuch ausgeführt werden. An dem Gerät dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden, da hierdurch Gefahren entstehen können und der Hersteller des Geräts nicht für entstehende Schäden haftbar gemacht werden kann.**



**Kein Hindernis oder baulicher Gegenstand (Möbel, Vorhänge, Pflanzen, Laub usw.) darf den normalen Luftstrom des Innen- oder Außengitters behindern.**





Stützen Sie sich nicht auf das Gerät.



Wenn Wasser aus dem Gerät austritt, muss es sofort ausgeschaltet und die Stromversorgung unterbrochen werden. Rufen Sie den technischen Kundendienst an.



Verwenden Sie beim Austausch von Bauteilen nur Originalersatzteile.



Das Gerät darf von Kindern über 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und Sachkenntnis benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anleitungen zum Gebrauch des Geräts erhalten und sich der damit zusammenhängenden Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung, die der Benutzer vorzunehmen hat, darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.

#### *HINWEIS*



Diese Anleitung ist integraler Bestandteil des Gerätehandbuchs.



Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen an seinen Modellen vorzunehmen, um sein Produkt zu verbessern, ohne dass dadurch die in diesem Handbuch beschriebenen wesentlichen Merkmale beeinträchtigt werden. Das Unternehmen ist nicht verpflichtet, derartige Änderungen an bereits hergestellten, gelieferten oder im Bau befindlichen Maschinen vorzunehmen.

## 2 GERÄT MIT TOUCHPAD UND FERNBEDIENUNG

### HINWEIS



Die Touchpad-Steuerung ist standardmäßig im Gerät installiert.

### 2.1 SCHNITTSTELLE

#### 2.1.1 Beschreibung

Die Touchpad-Steuerung gehört zur Standardausstattung der Maschine, benötigt keine Anschlüsse und ermöglicht Ihnen Folgendes:

- Die Anzeige des Betriebszustands
- Die Anzeige der Alarme
- Die Auswahl der verschiedenen Funktionen.

Mit der Fernbedienung können die verschiedenen Funktionen ausgewählt werden.

### HINWEIS



Die mitgelieferte Fernbedienung ist so konzipiert, dass sie maximale Robustheit und außergewöhnliche Funktionalität bietet.



Die Tasten an der Fernbedienung und am Touchscreen-Display haben die gleichen Funktionen.



Vorsichtig arbeiten.

### VORSICHT



Setzen Sie die Fernbedienung nicht dem Regen oder dem Kontakt mit Flüssigkeiten aus.



Setzen Sie die Fernbedienung nicht dem Sonnenlicht aus.



Vorsichtig handhaben und schwere Stöße oder Stürze auf harte Oberflächen vermeiden.



Während der Benutzung keine Hindernisse zwischen die Fernbedienung und das Gerät stellen.



Wenn andere Geräte mit Fernbedienung (Fernseher, Radio, Stereoanlage usw.) im selben Raum verwendet werden, kann es zu Störungen kommen.



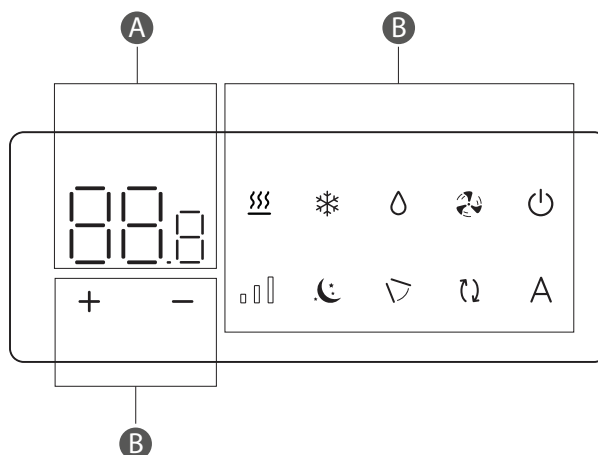
Elektronische und fluoreszierende Lampen können die Kommunikation zwischen der Fernbedienung und dem Gerät stören.



Nehmen Sie die Batterie heraus, wenn Sie die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzen.

## 2.1.2 Touchscreen-Display

Tasten und zugehörige Funktionen.

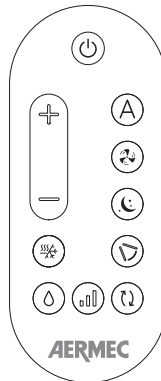


- A** Displaybereich  
**B** Tastenbereich

| Symbol | Beschreibung                                                               |
|--------|----------------------------------------------------------------------------|
|        | Zeigt den Sollwert an.                                                     |
|        | Erhöht die eingestellte Temperatur.                                        |
|        | Verringert die eingestellte Temperatur.                                    |
|        | Wählt die Betriebsart Heizung.                                             |
|        | Wählt die Betriebsart Kühlen.                                              |
|        | Aktiviert die Entfeuchtungsfunktion.                                       |
|        | Ermöglicht die Aktivierung der Funktion Lüftung.                           |
|        | Aktiviert oder deaktiviert das Gerät.                                      |
|        | Ermöglicht die Steuerung der Gebläsedrehzahlen.                            |
|        | Aktiviert die Nachtfunktion.                                               |
|        | Aktiviert die Funktion Steuerung Bewegliches Luftleitblech.                |
|        | Aktiviert die Funktion Luftwechsel (nicht sichtbar bei der Grundmaschine). |
|        | Aktiviert die Funktion Automatik.                                          |

### 2.1.3 Fernbedienung

Tasten und zugehörige Funktionen.



| Symbol                                                                              | Beschreibung                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|    | Erhöht die eingestellte Temperatur.                                        |
|    | Verringert die eingestellte Temperatur.                                    |
|    | Aktiviert oder deaktiviert das Gerät.                                      |
|    | Aktiviert die Funktion Automatik.                                          |
|  | Ermöglicht die Aktivierung der Funktion Lüftung.                           |
|  | Aktiviert die Nachtfunktion.                                               |
|  | Aktiviert die Funktion Steuerung Bewegliches Luftleitblech.                |
|  | Ermöglicht die Auswahl der Betriebsart zwischen Heizen und Kühlen.         |
|  | Aktiviert die Entfeuchtungsfunktion.                                       |
|  | Ermöglicht die Steuerung der Gebläsedrehzahlen.                            |
|  | Aktiviert die Funktion Luftwechsel (nicht sichtbar bei der Grundmaschine). |

#### Einlegen der Batterie

Für die Fernbedienung darf nur eine 3-V-Trocken-Lithium-Batterie CR2430 (im Lieferumfang enthalten) verwendet werden.

#### Zum Einlegen der Batterie:

- Öffnen Sie die Klappe auf der Rückseite der Fernbedienung.
- Legen Sie die Batterie unter Beachtung der Polarität ein.
- Schließen Sie die Schnapptür wieder.

#### HINWEIS



**Altbatterien dürfen nur bei den von den örtlichen Behörden für diese Art von Abfall eingerichteten Sammelstellen abgegeben werden.**

## 2.2 HAUPTFUNKTIONEN

Die Tasten auf der Fernbedienung und dem Touchpad haben die gleiche Funktion.

### 2.2.1 Allgemeines Einschalten

Vor der Aktivierung:

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Wenn ein Hauptschalter an der Stromversorgungsleitung vorhanden ist, schalten Sie das System durch Einschalten des Schalters ein.

Zur Bedienung des Geräts über die Fernbedienung oder das Touch-Display:

- Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Systemsteckdose.

#### So aktivieren Sie das Touchpad.

- Drücken und halten Sie  2 Sekunden lang, und das Gerät schaltet sich ein. Auf den drei Ziffern des Displays  wird der Sollwert angezeigt.

#### Richtige Verwendung der Fernbedienung

- Drehen Sie die Vorderseite der Fernbedienung in Richtung des Displays des Geräts; Der Empfang der Steuerung wird durch einen Ton und die entsprechende Anzeige bestätigt.
- Die maximale Entfernung, in der Befehle empfangen werden können, beträgt etwa 8 Meter.

### 2.2.2 Einstellung der Betriebsart

#### So schalten Sie die Betriebsart um.

- Drücken und halten Sie eine der folgenden Tasten , ,  etwa 2 Sekunden lang. Das Symbol  leuchtet, wenn die Heizfunktion aktiviert ist.

#### HINWEIS



Das Gerät heizt den Raum mit einem Sollwert, der höher als die Raumtemperatur ist.



In dieser Betriebsart taut das Gerät das Verdampfungs-Kühlregister periodisch ab. In dieser Phase heizt das Gerät den Raum nicht. Das Symbol  leuchtet, wenn die Kühlfunktion aktiviert ist.



Das Gerät kühlt und entfeuchtet den Raum mit einem Sollwert, der unter der Raumtemperatur liegt.



Die Lüftung wird aufrechterhalten, auch wenn der Sollwert erreicht ist.

### 2.2.3 Auf Standby schalten.

#### So schalten Sie auf Standby.

- Drücken und halten Sie  etwa 2 Sekunden lang. Das Gerät schaltet sich aus.

Im Falle einer längeren Abschaltung des Geräts:

- Deaktivieren Sie das Gerät.
- Trennen Sie den Hauptschalter.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Das Gerät ist mit einem Speicher ausgestattet, so dass alle Einstellungen auch bei einem Ausschalten oder Stromausfall nicht verloren gehen.

### 2.2.4 Die Raumtemperatur einstellen.

#### So stellen Sie die Raumtemperatur ein.

- Wirken Sie,   um den gewünschten Wert zu erhöhen oder zu verringern. Der Wert ändert sich.
- Der Temperatureinstellbereich reicht von 16 °C bis 31 °C, mit einer Auflösung von 0,5 °C.

#### VORSICHT



Eine zu niedrige oder zu hohe Temperatureinstellung ist gesundheitsschädlich und eine unnötige Energieverschwendung.

### 2.2.5 Automatische Funktion

#### So wählen Sie die Funktion Automatik.

- Drücken und halten Sie  etwa 2 Sekunden lang. Das Symbol  leuchtet, wenn die Automatikfunktion aktiviert ist.

Die Gebläsedrehzahl wird für optimalen Komfort automatisch angepasst. Das Gerät wählt automatisch die Betriebsart und die Gebläsedrehzahl in Abhängigkeit von der eingestellten Temperatur.

### 2.2.6 Einstellung der Gebläsedrehzahl

#### So stellt man die Gebläsedrehzahl.

Der Reihe nach drücken,  um die Gebläsedrehzahl einzustellen:

■  Gebläsedrehzahl Minimum

■  Gebläsedrehzahl Mittel

■  Gebläsedrehzahl Maximum

■  Blinken zeigt die Booster-Gebläsedrehzahl

Die Booster-Gebläsedrehzahl

- ist nur für den Heiz- und Kühlbetrieb verfügbar.
- Sie wird nur 90 Minuten lang aktiviert.
- Nach 90 Minuten wird die Automatikfunktion auf 30 Minuten eingestellt und die Booster-Gebläsedrehzahl kann nicht mehr gewählt werden.
- Nach 30 min kann die Booster-Gebläsedrehzahl wieder gewählt werden.

#### HINWEIS



**Diese Funktion ist nicht verfügbar für die Funktionen Entfeuchtung und Nacht.**

### 2.2.7 Entfeuchtungsfunktion

#### So wählen Sie die Entfeuchtungsfunktion.

- Drücken und halten Sie  etwa 2 Sekunden lang. Das Symbol  leuchtet, wenn die Funktion Entfeuchtung aktiviert ist.

#### HINWEIS



**In diesem Modus entfeuchtet das Gerät den Raum.**



**In dieser Betriebsart werden die Drehzahleinstellungen ignoriert und das Gerät läuft nur mit minimaler Drehzahl.**

### 2.2.8 Funktion Lüftung

#### So wählen Sie die Funktion Lüftung aus.

- Drücken und halten Sie  etwa 2 Sekunden lang. Das Symbol  leuchtet, wenn die Funktion Lüftung aktiviert ist.

In dieser Betriebsart wird der Verdichter nie aktiviert, und das Gerät wirkt weder auf die Temperatur noch auf die Luftfeuchtigkeit ein. Die einzige mögliche Maßnahme ist die Wahl der Gebläsedrehzahl.

### 2.2.9 Funktion Nacht

#### So wählen Sie die Funktion Nacht aus.

- Drücken und halten Sie  etwa 2 Sekunden lang. Das Symbol  leuchtet, wenn die Funktion Nacht aktiviert ist.

Diese Betriebsart maximiert die Geräuscharmut des Geräts, spart Strom und reguliert den Nachtkomfort.

Die Gebläsedrehzahl wird automatisch auf die Mindestdrehzahl eingestellt.

Die eingestellte Temperatur wird automatisch geändert:

- im Heizbetrieb: - 1 °C nach einer Stunde seit der Aktivierung und - 1 °C nach zwei Stunden
- im Kühlbetrieb, + 1 °C nach einer Stunde und + 1 °C nach zwei Stunden
- nach 2 Stunden wird die eingestellte Temperatur nicht mehr verändert.
- nach 6 Stunden schaltet das Gerät auf den Stand-by-Modus.

Diese Funktion ist für die Funktionen nicht verfügbar:

- Luftentfeuchtung
- Belüftung
- Automatische

## HINWEIS



Diese Funktion kann jederzeit durch erneutes Drücken der Taste ausgeschaltet werden .

### 2.2.10 Funktion Steuerung bewegliches Luftleitblech

So aktivieren Sie die Funktion Steuerung bewegliches Luftleitblech.

- Drücken und halten Sie  etwa 2 Sekunden lang. Das Symbol  leuchtet, wenn die Funktion Steuerung bewegliches Luftleitblech aktiviert ist. Die kontinuierliche Schwingung des beweglichen Luftauslassleitblechs wird aktiviert.

## VERBOT



Die Bewegung des beweglichen Luftleitblechs darf niemals manuell erzwungen werden.



Es ist verboten, die Bewegung des beweglichen Luftleitblechs von Hand zu erzwingen.

## HINWEIS



Im Heiz- oder Kühlbetrieb wird die Position des Luftleitblechs alle 30 Minuten zurückgesetzt, um Taubildung zu verhindern.

Sie können das bewegliche Luftleitblech in der gewünschten Position arretieren, um den Luftstrom zu lenken.

### Zum Verriegeln des beweglichen Luftleitblechs und Lenken des Luftstroms

- Drücken und halten Sie  etwa 2 Sekunden lang. Das Symbol  ist aus, wenn die Funktion Steuerung bewegliches Luftleitblech ausgeschaltet ist. Das bewegliche Luftauslassleitblech rastet in der gewünschten Position ein.

### 2.2.11 Tastensperre

Um die Tastensperre einzustellen,

- drücken Sie  und  gleichzeitig etwa 5 Sekunden lang. erscheint,  um die Tastensperre zu bestätigen. Durch Drücken einer beliebigen Taste am Display erscheint .

## HINWEIS



Wenn Sie die Tastensperre einstellen, wird auch die Fernbedienung gesperrt.



Alle Einstellungen sind für den Benutzer gesperrt.



Wiederholen Sie den Vorgang, um die Steuerung wieder zu entsperren.

## 2.3 GRUNDMENÜ

So rufen Sie das Grundmenü auf.

- Drücken und halten Sie  etwa 10 Sekunden lang. erscheint, .

So bewegen Sie sich innerhalb des Menüs oder ändern Werte.

- Verwenden Sie  und .

So wählen Sie Menüpunkte aus und bestätigen Änderungen.

- Drücken Sie . Der Menüpunkt wird ausgewählt, und die Einstellungen werden aufgerufen. Änderungen werden bestätigt, wenn das Symbol  erscheint.

So verlassen Sie Menüpunkte ohne zu speichern.

- Drücken Sie . Der ausgewählte Menüpunkt wird verlassen.

### So verlassen Sie das Grundmenü.

- Einmal drücken  erscheint, --.
- Erneut drücken . Sie verlassen das Grundmenü.

#### HINWEIS



30 Sekunden nach der letzten Aktion schaltet sich das Display aus.

### 2.3.1 Menüpunkte

**CF:** Maßstab

**Ub:** Lautstärke Summer

**oH:** Temperatur-Offset bei Heizbetrieb

**oC:** Temperatur-Offset bei Kühlbetrieb

### 2.3.2 Maßstab

#### So ändern Sie die Temperatur-Maßeinheit.

- Wählen Sie .
- Wählen Sie °C oder °F. Die Default-Maßeinheit für die Temperatur ist °C.

### 2.3.3 Lautstärke Summer

#### So ändern Sie das Steuerungslautstärke.

- Wählen Sie . Der Einstellbereich für die Lautstärke ist 00 (Minimum) bis 03 (Maximum).

#### HINWEIS



Die Lautstärke ändert sich nach der Bestätigung der Änderung.

### 2.3.4 Temperatur-Offset bei Heizbetrieb

#### So stellt man das Temperatur-Offset im Heizbetrieb ein.

- Wählen Sie . Der Einstellbereich des Temperatur-Offsets beim Heizen beträgt -9 °C (Minimum) bis 9 °C (Maximum).

#### HINWEIS



Der Bereich für °F ist kleiner und entspricht -5 °C/5 °C.

### 2.3.5 Temperatur-Offset bei Kühlbetrieb

#### So stellt man das Temperatur-Offset im Heizbetrieb ein.

- Wählen Sie . Der Einstellbereich des Temperatur-Offsets im Bereich Kühlen beträgt -9 °C (Minimum) bis 9 °C (Maximum).

#### HINWEIS



Der Bereich für °F ist kleiner und entspricht -5 °C/5 °C.

## 2.4 ERWEITERTES MENÜ

Das erweiterte Menü kann über das Bedienfeld aufgerufen werden.

#### HINWEIS



Um auf das erweiterte Menü zuzugreifen, muss zunächst das Basismenü aufgerufen werden. Siehe Abschnitt "2.3 Grundmenü [auf Seite 15](#)".



### Um auf das erweiterte Menü zuzugreifen

- aus dem Basismenü gleichzeitig gleichzeitig  ca. 5 Sekunden lang gedrückt halten Es wird **HC**. Zugriff auf das erweiterte Menü.

### Um sich innerhalb des Menüs zu bewegen oder Werte zu ändern

- folgende Symbole benutzen  und 

### So wählen Sie Menüpunkte aus und bestätigen Änderungen.

- Drücken Sie . Der Menüpunkt wird ausgewählt, und die Einstellungen werden aufgerufen. Änderungen werden bestätigt, wenn das Symbol  erscheint.

### So verlassen Sie Menüpunkte ohne zu speichern.

Drücken Sie . Der ausgewählte Menüpunkt wird verlassen.

### Um das Einstellungsmenü zu verlassen

- drücken . Es wird .
- Rückkehr zum Basismenü.

#### HINWEIS



30 Sekunden nach der letzten Aktion schaltet sich das Display aus.

### 2.4.1 Menüpunkte

**HC:** Konfiguration als nur Heiz- oder nur Kühlbetrieb

**ho:** Hotelbetrieb

**in:** Installationsposition

### 2.4.2 Konfiguration nur Heiz- oder nur Kühlbetrieb

#### HINWEIS



Es ist möglich, den Heiz- oder Kühlbetrieb zu deaktivieren, indem das Gerät auf den Modus Nur Heiz- oder Nur Kühlbetrieb eingestellt wird.

### Zur Einstellung des reinen Heiz- oder reinen Kühlbetriebs

- wählen **HC**
- mit **hc** können der Heiz- und der Kühlbetrieb eingestellt werden
- mit **ho** kann der reine Heizbetrieb eingestellt werden
- mit **co** kann der reine Kühlbetrieb eingestellt werden Standardmäßig ist das Gerät auf **hc** eingestellt.

### 2.4.3 Hotelbetrieb

#### Zur Einstellung des Hotelbetriebs

- wählen **ho**
- mit **YS** den Hotelbetrieb aktivieren
- mit **NO** den Hotelbetrieb deaktivieren Standardmäßig ist das Gerät auf **NO** eingestellt.

Bei Aktivierung des Hotelbetriebs:

- die Funktionen reine Entfeuchtung und Automatik sind deaktiviert
- nur die Funktionen reine Belüftung, Heiz- und Kühlbetrieb bleiben aktiv
- der Temperatureinstellbereich ist reduziert, der Kühlbetrieb kann zwischen 22°C und 28°C und der Heizbetrieb von 16°C bis 24°C eingestellt werden.

### 2.4.4 Installationsort

Nachdem die mechanischen Vorgänge zur Änderung der Position der Luftauslassklappe durchgeführt wurden, muss das Gerät konfiguriert werden.

### Konfiguration der Installationsposition

- wählen  $\uparrow$
- mit  $\downarrow$  die Installation an der Unterseite des Geräts einstellen
- mit  $\uparrow$  die obere Installation der Leuchte einstellen Standardmäßig ist das Gerät auf  $\downarrow$  eingestellt.

### HINWEIS



Für den korrekten Betrieb des Geräts muss jede Änderung der Konfiguration der Luftauslassklappe mit der entsprechenden Einstellung der elektronischen Steuerung übereinstimmen.

## 2.5 HINWEISE

### 2.5.1 Handhabung des Geräts bei Nichtverfügbarkeit der Fernbedienung

Wenn die Fernbedienung verloren geht, die Batterien leer sind oder das Gerät ausfällt, kann es über die Tasten am eingebauten Touchscreen-Display bedient werden.

### 2.5.2 Anzeige von Alarmen am Display

### HINWEIS



Im Alarmfall behält das Gerät einige aktive Funktionen bei.



Zur Alarmanzeige werden das blinkende Symbol und der Alarmcode am Touchpad angezeigt. 

| Alarm-Code | Beschreibung                                                    |
|------------|-----------------------------------------------------------------|
| Er 01      | Raumtemperaturfühler getrennt oder defekt                       |
| Er 02      | Temperaturfehler des internen Wärmetauschers                    |
| Er 03      | Fehler im Temperatursensor der Quellflüssigkeit                 |
| Er 04      | Fehler im Temperatursensor des Quellwärmetauschers              |
| Er 05      | Drehzahl des inneren Gebläses außerhalb des Bereichs (min/max)  |
| Er 06      | Drehzahl des externen Gebläses außerhalb des Bereichs (min/max) |
| Er 07      | Kommunikationsfehler des Treibers                               |
| Er 08      | Fehler des Vorlauftemperaturfühlers                             |
| Er 09      | Fehler in der Funktion Fernbetrieb                              |
| Er 10      | Kondenswasserpegel in der Wanne zu hoch                         |
| CP         | Aktivierung des CP-Kontakts                                     |
| Er 12      | Ausfall des Verdichter-Treibers                                 |
| Er 16      | Kein Kältemittel / 4-Wege-Ventil defekt                         |
| Er 17      | Treiber-Funktionsstörung / Verdichter-Fehlanpassung             |
| Er 19      | Fehler des Heizwiderstandstemperaturfühlers                     |
| Er 20      | Fehler zweiter Temperaturfühler des externen Wärmetauschers     |
| Er 22      | Falsche Stromversorgung                                         |
| Er 23      | Fehler UV-Lampe                                                 |

## 3 WARTUNG

### 3.1 VORWARNUNGEN

**Vor jedem Reinigungs- und Wartungsvorgang:**

- Trennen Sie das Gerät vom Netz, indem Sie den Systemhauptschalter auf „OFF“ stellen.
- Warten Sie, bis die Komponenten abgekühlt sind, um Verbrennungsgefahr zu vermeiden.

#### VERBOT



Es ist verboten, technische Arbeiten oder Reinigungsarbeiten durchzuführen, bevor das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.

#### HINWEIS



Vor der Arbeit ist sicherzustellen, dass keine Spannung anliegt.



Das Gerät nach der Durchführung der erforderlichen Wartungsarbeiten wieder in den ursprünglichen Zustand bringen.



Gehen Sie vorsichtig mit dem Kühlmittel um. Austretendes Kühlmittel kann zum Einfrieren führen.

#### 3.1.1 Spezifische Warnungen R32

#### VORSICHT



Das Kältemittel R32 ist leicht entzündlich und geruchlos.



Achten Sie darauf, dass keine Zündquellen im Dauerbetrieb vorhanden sind (offene Flammen, Gasgeräte, Elektroherde, brennende Zigaretten usw.).

#### VERBOT



Das Rauchen in der Nähe des Geräts ist verboten.



Es ist verboten, in der Nähe des Geräts ein Mobiltelefon zu benutzen.



Es ist verboten, Lecksuchgeräte mit Halogenlampen zu verwenden.

## 3.2 ORDENTLICHE WARTUNG

Der Routinewartungsplan umfasst die folgenden Reinigungsarbeiten.

### 3.2.1 Externe Reinigung

Reinigen Sie die Außenflächen des Geräts mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch.

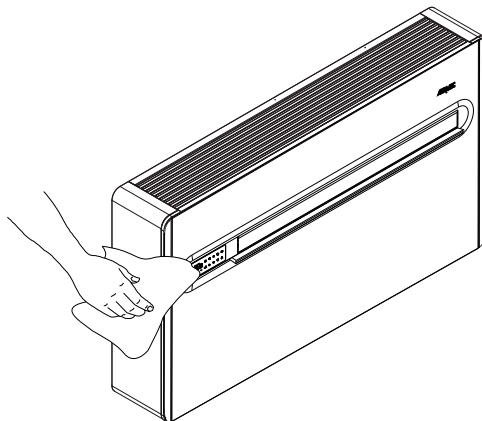
#### VORSICHT



**Das Gerät vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten durch Ausschalten des Hauptschalters vom Netz trennen.**



**Keine Scheuerschwämme oder scheuernde oder ätzende Reinigungsmittel verwenden, um eine Beschädigung der lackierten Oberflächen zu vermeiden.**



### 3.2.2 Reinigung des Filtermediums

Nach einer Zeit des Dauerbetriebs und unter Berücksichtigung der Konzentration der Verunreinigungen in der Umgebungsluft oder wenn Sie das System nach einer Zeit der Inaktivität neu starten möchten, reinigen Sie den Luftfilter.

Der Luftfilter befindet sich auf der Oberseite des Geräts.

#### VORSICHT



**Immer abwarten, bis die Komponenten abgekühlt sind, um die Gefahr von Verbrennungen zu vermeiden.**



**Auf die scharfen Oberflächen achten.**

#### Um den Filter herauszuziehen:

- Heben Sie das Flügelgitter leicht an.
- Drehen Sie das Flügelgitter, bis es vollständig aus dem Gehäuse herauskommt.
- Entfernen Sie das Gitter.
- Entfernen Sie den Filter, indem Sie ihn anheben.

#### Um den Filter zu reinigen:

- Verwenden Sie einen Staubsauger.
- Stauben Sie den Staub auf.

#### Wenn die Staubmenge beträchtlich ist:

- Waschen Sie den Filter unter fließendem Wasser (max. 40°C)
- Lassen Sie im Schatten trocknen.

#### HINWEIS



**Sonneneinstrahlung oder Waschwassertemperaturen über 40 °C können zum Schrumpfen der Filter führen.**

## VERBOT



Es ist verboten, Reinigungs- oder Lösungsmittel zur Reinigung des Filters zu verwenden.

**So bauen Sie den Filter wieder zusammen:**

- Bringen Sie den Filter näher an das Gerät heran.
- Setzen Sie den Filter in seinen Sitz ein.
- Bringen Sie das Flügelgitter näher
- Setzen Sie das Gitter in die entsprechenden Schlitze ein.
- Drehen Sie das Gitter
- Hängen Sie das Gitter auf.

## HINWEIS

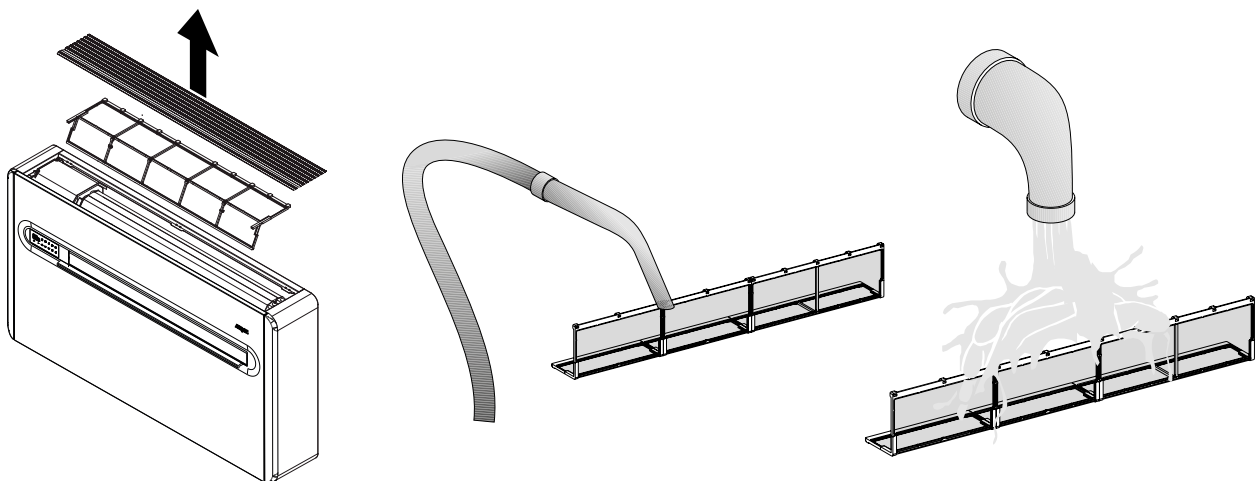


Nach der Reinigung des Filters prüfen, ob das Bedienfeld korrekt montiert ist.

## VERBOT



Es ist verboten, das Gerät ohne den Netzfilter zu verwenden.



### 3.3 ABSCHALTEN FÜR LÄNGERE ZEIT

**Im Falle eines saisonalen oder langfristigen Ausschaltens:**

- Deaktivieren Sie das Gerät.
- Der System Hauptschalter muss auf „Off“ gestellt werden.

## HINWEIS



Die Funktion Frostschutz ist ausgeschaltet.

### 3.4 RATSCHLÄGE ZUM ENERGIESPAREN

- Halten Sie die Filter stets sauber.
- Halten Sie die Türen und Fenster der zu klimatisierenden Räume geschlossen.
- Direkte Sonneneinstrahlung ist zu vermeiden.
- Behindern Sie nicht den Luftstrom in und aus dem Gerät.

## 4 STÖRUNGEN UND FEHLERBEHEBUNG

### 4.1 TABELLE DER FEHLER UND ABHILFEN

Im Falle einer Funktionsstörung des Geräts ist die folgende Tabelle zu prüfen.

Wenn das Problem nach den vorgeschlagenen Prüfungen und Kontrollen nicht behoben ist, wenden Sie sich an den autorisierten technischen Kundendienst.

| Fehler                                   | Mögliche Ursachen                                                                                                                                                                     | Abhilfen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät lässt sich nicht einschalten   | Ausfall der elektrischen Versorgung                                                                                                                                                   | Prüfen, ob Spannung im Netz vorhanden ist (z. B. durch Einschalten einer Glühbirne).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                          | Die Batterien der Fernbedienung sind erschöpft                                                                                                                                        | Überprüfen Sie, ob der ausschließliche Leistungsschutzschalter des Geräts ausgelöst wurde (wenn ja, setzen Sie ihn zurück). Tritt das Problem sofort wieder auf, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst und versuchen Sie nicht, das Gerät zu bedienen.                                                                                                                                                                              |
|                                          | Temperatur zu hoch oder zu niedrig eingestellt                                                                                                                                        | Die Einschaltung über das Touchscreen-Display an der Maschine prüfen und die Batterien austauschen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                          | Luftfilter ist verstopft                                                                                                                                                              | Ggf. die Temperatureinstellung an der Fernbedienung prüfen und korrigieren                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Das Gerät kühlt/heizt nicht ausreichend. | Sicherstellen, dass der Luftstrom weder innen noch außen behindert wird.                                                                                                              | Luftfilter prüfen und ggf. reinigen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                          |                                                                                                                                                                                       | Entfernen Sie alles, was den Luftstrom behindern könnte.<br>Man sollte versuchen, die thermische Kühllast des zu klimatisierenden Raumes mit folgenden Maßnahmen zu reduzieren:                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                          | Die Wärmebelastung des zu kühlenden Raumes hat sich erhöht (z. B. wurde eine Tür oder ein Fenster offen gelassen oder es wurden Geräte im Raum installiert, die viel Wärme abführen). | — Bei großen Fenstern, die der Sonne ausgesetzt sind, ist es ratsam, Innenjalousien oder besser Außenabdeckungen (Jalousien, Markisen, reflektierende Folien usw.) zu verwenden;<br>— Der klimatisierte Raum sollte so lange wie möglich geschlossen bleiben;<br>— Das Einschalten von verbrauchsintensiven Halogenlampen oder anderen Elektrogeräten vermeiden, die viel Energie aufnehmen (Herde, Dampfbügeleisen, Kochplatten usw.). |

### 4.2 DIAGNOSE VON UNANNEHMLICHKEITEN

Für den Benutzer ist es sehr wichtig, eventuelle Fehlfunktionen oder Funktionsanomalien von dem erwarteten Verhalten des Geräts im Normalbetrieb unterscheiden zu können. Die häufigsten Störungen können leicht vom Benutzer selbst behoben werden, während bei einigen am Display angezeigten Alarmen die Kontaktaufnahme mit dem Kundendienst erforderlich ist.

#### VORSICHT



**Jeder Reparaturversuch durch nicht autorisiertes Personal führt zum sofortigen Erlöschen jeglicher Form der Garantie.**

#### 4.2.1 Funktionelle Aspekte, die nicht als Nachteile zu interpretieren sind.

- Der Verdichter läuft 3 Minuten nach dem letzten Stopp wieder an. Diese Verzögerung schützt den Verdichter vor zu häufigen Einschaltungen.
- Im Heizbetrieb kann sich der Luftaustritt nach dem Einschalten des Verdichters um einige Minuten verzögern. Diese Verzögerung verhindert die mögliche Abgabe kalter Luft und ermöglicht dem Gerät, seine Betriebsdrehzahl zu erreichen und warme Luft in den Raum abzugeben.

#### 4.2.2 Anwesenheitskontakt CP offen

Wenn der Anwesenheitskontakt nicht geschlossen ist, startet das Gerät nicht, und das Display zeigt den CP-Alarm an.

### 4.3 ANZEIGE DES MAXIMALEN KONDENSATAUFKOMMENS

Im Heizbetrieb läuft das Kondenswasser frei durch die entsprechende Leitung ab. Prüfen Sie bei einem OF-Alarm das Kondenswasserablaufrohr auf Knicke oder Verstopfungen, die den Wasseraustritt verhindern.

Bei der Kühl- oder Entfeuchtungsfunktion kann es unter extremen Arbeitsbedingungen (hohe Temperaturen und hohe Luftfeuchtigkeit) vorkommen, dass das Gerät nicht in der Lage ist, das anfallende Kondenswasser selbständig zu entsorgen; In diesem Fall erscheint OF am Display. Die Abkürzung OF ist kein Fehler, sondern ein Alarm, der anzeigt, dass das Wasser den Höchststand in der Kondenswasserwanne erreicht hat.

In diesem Fall muss der Kondensatablass manuell erfolgen:

- Stellen Sie eine Wanne (nicht mitgeliefert) unter das Kondenswasserablaufrohr
- Lassen Sie das Wasser mit Hilfe des Deckels auf dem Kondenswasserablaufrohr ab.

#### HINWEIS



Wenn der OF-Alarm nach der Durchführung des Verfahrens weiterhin besteht, sollten Sie sich an den technischen Kundendienst wenden.

## 4.4 VERWENDUNG DES GERÄTS

### VORSICHT



Gegenstände oder strukturelle Hindernisse (Möbel, Vorhänge, Pflanzen, Blätter, Jalousien usw.) dürfen von den normalen Luftstrom, sowohl vom internen als auch vom externen Lüftungsgitter nicht behindern.



Lehnen Sie sich nicht an das Gehäuse der Klimaanlage und setzen Sie sich auch nicht darauf, um eine Beschädigung des Geräts zu vermeiden.



Die horizontale Lüftungsklappe niemals manuell bewegen. Immer die Fernbedienung benutzen, um die Einstellung zu ändern.



Im Falle von Wasserschäden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromversorgung. Setzen Sie sich mit der nächsten Kundendienststelle in Verbindung.



In der Betriebsart Heizen, beseitigt die Klimaanlage in regelmäßigen Abständen entstehendes Eis auf dem externen Wärmetauscher. In diesem Fall arbeitet das Gerät weiter, gibt aber keine warme Luft an den Raum ab. Diese Phase kann 3 bis maximal 10 Minuten dauern.



Das Gerät darf nicht in Räumen montiert werden, in denen sich explosive Gase entwickeln oder in denen Feuchtigkeits- und Temperaturbedingungen herrschen, die die Höchstwerte im Installations- Handbuch überschreiten



Den Luftfilter regelmäßig reinigen, wie im entsprechenden Kapitel beschrieben.

## 5 TECHNISCHE INFORMATIONEN

### 5.1 GRENZWERTE FÜR DEN GERÄTEBETRIEB

|                                    | Maßeinheit | Heizen | Kühlung |
|------------------------------------|------------|--------|---------|
| Minimale relative Luftfeuchtigkeit | %          | 15     | 15      |
| Maximale relative Luftfeuchtigkeit | %          | 80     | 80      |
| Minimale Raumlufttemperatur        | °C         | -10    | -10     |
| Maximale Raumlufttemperatur        | °C         | 50     | 50      |

### 5.2 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG RED

#### Übereinstimmung mit der Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU (RED)

In Übereinstimmung mit Artikel 10.8 (a) und 10.8 (b) der Funkanlagenrichtlinie (RED) gibt die folgende Tabelle Auskunft über die verwendeten Frequenzbänder und die maximale HF-Sendeleistung des in der EU zum Verkauf angebotenen Produkts:

| Frequenzbereich (MHz) | Maximale Sendeleistung |
|-----------------------|------------------------|
| 2400-2472             | <20                    |

Das Unternehmen erklärt hiermit, dass das Gerät mit der Richtlinie 2014/53/EU übereinstimmt.

Dieses Gerät muss mit einem Mindestabstand von 20 cm zwischen dem Gerät und der Person installiert und in Betrieb genommen werden.

#### HINWEIS



**Konformitätserklärungen, Zertifikate und andere Zertifizierungsdetails sind auf der Website zu finden.**

### 5.3 SICHERHEIT

Dieses Gerät wurde mit größtmöglicher Sorgfalt für die Sicherheit derjenigen entwickelt, die es installieren und verwenden.

Allerdings muss speziell auf die Gefahren eines Stromschlags geachtet werden und auf die statische Elektrizität beim Arbeiten mit elektrischen Geräten.

Alle Richtlinien für dieses Gerät müssen beachtet werden, um seine sichere Verwendung zu gewährleisten.

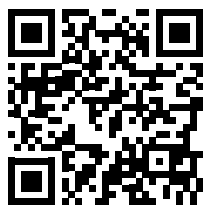






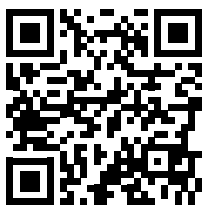


SCARICA L'ULTIMA VERSIONE:



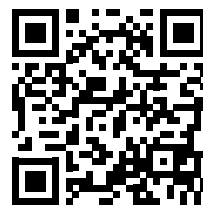
<http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=22765>

DOWNLOAD THE LATEST VERSION:



<http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=22766>

TÉLÉCHARGER LA DERNIÈRE VERSION:



<http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=22767>



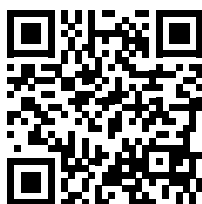
Aermec S.p.A.

Via Roma, 996 - 37040 Bevilacqua (VR) - Italia

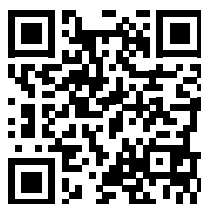
Tel. +39 0442 633 111 - Fax +39 0442 93577

[marketing@aermec.com](mailto:marketing@aermec.com) - [www.aermec.com](http://www.aermec.com)

BITTE LADEN SIE DIE LETZTE VERSION  
HERUNTER:



DESCARGUE LA ÚLTIMA VERSIÓN:



25/07 - 5299893\_01

<http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=22768>

<http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=22769>